

Bunderneuerung, Tempelreinigung, Abschaffung des Götzendienstes

1 ü:Dankendes
2 ü:Zielseiender Friede

[illegible]

יְהוּדָה	וּמִסְבֵּי	יְרוּשָׁלַם	וְאֶת־	הַמִּקְטָרִים	לְבַעַל	לְשֵׁמֶשׁ
JöHUDa 'H≠ JöHUDa 'H ü:Dankendes	UMöSiBe '≠ und „kreisbildenden Orten von“ -	JöRUSchaLa 'iM≠ JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede	WöÄT-» und ÄT	Ha,MöQaThöRI 'M≠ die „räuchernden“ -	LaBa 'ÄL≠ zu dem „Ba'ÄL“ ü:Eigner	LaSchä 'MäSch» zu der „Sonne“ zu der ~welche-weicht/ertastet
יְהוּדָה	מִסְבֵּי	יְרוּשָׁלַם	אֶת	קֶטֶר	בַּעַל	שֶׁמֶשׁ
na	mp.cs pk.cj	na	pk pk.cj	pi.pt.mp pk.at	[na].ms.[cs] pk.pp+pk.at	mfs pk.pp+pk.at

וְלִיְלָהּ	וּלְמַזְלוֹת	וְלִכְלָל	צָבָא	הַשָּׁמַיִם:
WöLajJaRe 'aCh≠ und zu dem „Mond“ -	WöLaMaŞaLO 'T≠ und zu den „Planeten“ und zu den Treibsternen/~Vom-Vergeuden	ULöKho 'L≠ und zu „allem“ -	ZöBha 'ö≠ „Heer von“ -	HaSchäMa 'jiM≠ den „Himmeln“ dem ~Doppel-Dort
יְלָהּ	יְלָהּ	כָּל	צָבָא	שָׁמַיִם
pk.cj	mp pk.pp+pk.at pk.cj	ms.[cs] pk.pp pk.cj	mfs.cs	md pk.at

וַיֵּצֵא	אֶת־	הָאֲשֵׁרָה	מִבֵּית	יְהוָה	מִחוּץ	לִירוּשָׁלַם	אֶל־
WajjoZe 'ö≠ und „er machte herausgehen“ -	ÄT-» ÄT	HaÄScheRa 'H≠ die „AScheRa 'H“ ü:Glückbringende {fs}	MiBe 'JT» vom „Haus des“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	MiChU 'Z» von „außerhalb“ von Draußen	LIRUSchaLa 'iM≠ zu JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede	ÄL-» zum -
יֵצֵא	אֶת	אֲשֵׁרָה	בֵּית	הוּא	מִן	יְרוּשָׁלַם	אֶל
hi.wft.3ms pk.cj	pk	fs pk.at	ms.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ms.[cs] pk.pp	na pk.pp	pk.pp

נָחַל	קִדְרוֹן	וַיִּשְׂרֹף	אֶת־	בְּנֵחַל	קִדְרוֹן	וַיִּדְקֵן	לְעֵפֶר
Na 'Chal» „Wirbelbachtal“ Wirbelbach/~Belostwerden	QIDRO 'N≠ QIDRO 'N ü:Verdüstertseiender	WajjiSsRo 'Ph» und „er verbrannte“ -	ÖTä 'H≠ ÖT „Sie“ -	BöNa 'Chal» im „Wirbelbachtal“ im Wirbelbach	QIDRO 'N≠ QIDRO 'N ü:Verdüstertseiender	Wajja 'DäQ» und „er machte zerdünnen“ -	LöÄPhä 'R≠ zu „Staub“ -
נָחַל	קִדְרוֹן	שָׂרָף	אֶת	בְּנֵחַל	קִדְרוֹן	דִּקְקָן	עֵפֶר
ms.[cs]	na	ka.wft.3ms pk.cj	pk	ms.[cs] pk.pp	na	hi.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp

וַיִּשְׂלַךְ	אֶת־	עֲפָרָהּ	עַל־	קִבְרָהּ	בְּנֵי	הָעָם:
WajjaSchle 'Kh≠ und „er machte werfen“ -	ÄT-» ÄT	ÄPhäRa 'H≠ „Staub“ ihren -	ÄL-» auf -	Qä 'BhäR≠ „Grab der“ -	BöNe 'J» „Söhne von“ ~Erbauer von	HaÄ 'M≠ dem „Volk“ -
שָׁלַךְ	אֶת	עֲפָרָהּ	עַל	קִבְרָהּ	בְּנֵי	הָעָם
hi.wft.3ms pk.cj	pk	sf.3fs ms.cs	pk.pp	ms.[cs]	mp.cs	mfs.[cs] pk.at

וַיִּתֵּן	אֶת־	בָּתֵּי	הַקִּדְרִים	אֲשֶׁר	בְּבֵית	יְהוָה	אֲשֶׁר	הַנָּשִׁים	אֲרָגוֹת
WajjiTo 'Z≠ und „er brach ab“ -	ÄT-» ÄT	BäTe 'J» „Häuser von“ -	HaQöDeSchl 'M≠ den „Hurereiverheiligten“ -	ÄSchä 'R≠ welche -	BöBhe 'JT» im „Haus des“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄSchä 'R≠ welche -	HaNaSchl 'M≠ die „Weiber“ die ~Geliehenen/~Bewahnten	ÖRöGO 'T» „webende“ -
נָתַן	אֶת	בָּתֵּי	קִדְרֵי	אֲשֶׁר	בְּבֵית	הוּא	אֲשֶׁר	הָנָשִׁים	אֲרָגוֹת
ka.wft.3ms pk.cj	pk	mp.cs	aj.mp pk.at	pk.rl	ms.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.rl	fp pk.at	ka.pt.fp.[cs]

שָׁם	בָּתֵּים	לְאֲשֵׁרָהּ:
Scha 'M≠ dort -	BäTI 'M≠ „Häuser“ -	LäÄScheRa 'H≠ zu der „AScheRa 'H“ -
שָׁם	בָּתֵּים	לְאֲשֵׁרָהּ
pk.av	mp	fs pk.pp+pk.at

וַיָּבֵא	אֶת־	כָּל־	הַכֹּהֲנִים	מִעֲרֵי	יְהוּדָה	וַיִּשְׁמָא	אֶת־	הַבְּמוֹת	אֲשֶׁר	קִטְרוֹ־
WajjaBhe 'ö≠ und „er brachte“ und er ließ kommen	ÄT-» ÄT	KoL-» „all“ -	HaKo,HaNI 'M≠ die „Priester“ -	MeÄRe 'J» von „Städten des“ -	JöHUDa 'H≠ JöHUDa 'H ü:Dankendes	WajjöThaMe 'ö≠ und „er bemakelte“ -	ÄT-» ÄT	HaBaMO 'T≠ die „Kuppen“ die ~In-dem-Tod	ÄSchä 'R» welche -	QIThöRU-» „räucherten sie“ -
בָּא	אֶת	כָּל	כֹּהֵן	מִן	יְהוּדָה	שָׁמָא	אֶת	בְּמוֹת	אֲשֶׁר	קִטְרוֹ
hi.wft.3ms pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	mp pk.at	fp.cs pk.pp	na	pi.ft.3ms pk.cj	pk	[na].fp pk.at	pk.rl	pi.pe.3p

שָׁמָּה	הַכֹּהֲנִים	מִנְבַּע	עַד־	בְּאֵר	שִׁבְעָה	וַנִּתֵּן	אֶת־	בְּמוֹת	הַשְּׁעָרִים	אֲשֶׁר־	פָּתַח
Scha 'MaH≠ dort warts -	HaKo,HaNI 'M≠ die „Priester“ -	MiGä 'Bha'≠ von Gä 'Bha'≠ ü:Hügeliges	ÄD-» „bis“ -	BöÉ 'R» „BöE 'R“ ü:Brunnen	Scha 'Bha'≠ „Schä 'Bha“ ü:Sieben	WöNaTa 'Z≠ und „bricht ab er“ -	ÄT-» ÄT	BäMO 'T» „Kuppen von“ -	HaSchöÄRI 'M≠ den „Toren“ den Großmaßen	ÄSchä 'R» welche -	Pä 'TaCh≠ „Öffnung des“ ~Gravierung des
שָׁמָּה	כֹּהֵן	מִן	עַד	בְּאֵר	שִׁבְעָה	נָתַן	אֶת	בְּמוֹת	שְׁעָרִים	אֲשֶׁר	פָּתַח
pk.av	mp pk.at	na pk.pp	pk.pp, ms	[na].fs.[cs]	car.fs, na	ka.wpe.3ms pk.cj	pk	[na].fp.[cs]	mp pk.at	pk.rl	ms.[cs]

שָׁעַר	יְהוֹשֻׁעַ	שָׂרָר־	הָעִיר	אֲשֶׁר־	עַל־	שְׁמָאוֹל	אִישׁ	בְּשַׁעַר	הָעִיר:
Scha 'AR» „Tores des“ -	JöHOSchu 'A≠ JöHOSchu 'Ä ü:JHWH ist Rettung	SsaR-» „Fürsten von“ ~Lied von	Ha 'I'R≠ der „Stadt“ dem ~Gegner	ÄSchä 'R-» welche -	ÄL-» auf -	SsöMo 'öWL» „Linkem des“ -	ö 'I'Sch≠ „Mannes“ -	BöScha 'ÄR» im „Tor von“ -	Ha 'I'R≠ der „Stadt“ dem Erwecken
שָׁעַר	יְהוֹשֻׁעַ	שָׂרָר	הָעִיר	אֲשֶׁר	עַל	שְׁמָאוֹל	אִישׁ	בְּשַׁעַר	הָעִיר
ms.[cs]	na	[na].ms.[cs]	fs.[cs] pk.at	pk.rl	pk.pp	ms.[cs]	ms.[cs]	ms.[cs] pk.pp	fs.[cs] pk.at

אֶדָּה	לֹא	יַעֲלוּ	כֹהֲנֵי	הַבְּמוֹת	אֶל־	מִזְבֵּחַ	יְהוָה	בִּירוּשָׁלַם	כִּי	אִם־	אָכְלוּ
Ä 'Kh≠ jedoch	Lo 'ö≠ nicht	JaÄLU '≠ „sie steigen hinauf“ -	KoHaNe 'J» „Priester von“ -	HaBaMO 'T≠ den „Kuppen“ -	ÄL-» zum -	MiŞBa 'Ch» „Altar des“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	BIRUSchaLa 'iM≠ in JöRUSchaLa 'iM	Ki '≠ „dann“ -	İM-» wenn	ÄKhöLU '» aßen* sie
אֶדָּה	לֹא	יַעֲלוּ	כֹהֲנֵי	הַבְּמוֹת	אֶל	מִזְבֵּחַ	הוּא	בִּירוּשָׁלַם	כִּי	אִם	אָכְלוּ
pk.av	pk.ng, na	ka/hi.ft.3mp	mp.cs	[na].fp pk.at	pk.pp	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	na pk.pp	pk.cj, ms	pk.cj	ka.pe.3p

מִצֹּת	בְּתוֹךְ	אֲחֵיהֶם:
MaZO 'T≠ „Ungesäuerte“ -	BöTO 'Kh» in „Mitte der“ -	ÄChe/Hä 'M≠ „Brüder“, ihrer
מִצֹּת	בְּתוֹךְ	אֲחֵיהֶם
fp	mp.cs pk.pp	sf.3mp mp.cs

וַיִּשְׁמָא	אֶת־	הַתִּפְתָּה	אֲשֶׁר	בְּנֵי	{בְּנֵי־}	הָנָם	לְבִלְתִּי
WöThiMe 'ö≠ und „bemakelt er“ -	ÄT-» ÄT	HaTo 'Phät≠ das To 'Phät ü:Bepauken	ÄSchä 'R≠ welches -	BöGe 'J» in „Schlucht der“ -	BhöNel-» „Söhne des“ -	HiNo 'M≠ HiNo 'M ü:Da ist Schlummern	LöBhiLTI '≠ zum nimmer -
שָׁמָא	אֶת	הַתִּפְתָּה	אֲשֶׁר	בְּנֵי	בְּנֵי	הָנָם	בִּלְתִּי
pi.wpe.3ms pk.cj	pk	na pk.at	pk.rl	[na].mfs.cs pk.pp	[na].mp.cs	[na].ms.cs	pk.pp pk.pp

לְהַעֲבִיר	אִישׁ	אֶת־	בְּנוֹ	וְאֶת־	בָּתוּר	בְּאֵשׁ	לְמַלְךְ:
LöHaÄBhi 'R» zum „hinübergehen“ zu machen	ö 'I'Sch≠ „Mann“ ~Ur-Seiender	ÄT-» ÄT	BöNO '» „Sohn“, seinen ~Verstehenden seinen	WöÄT-» und ÄT	BITO '≠ „Tochter“, seine	BaÉ 'Sch≠ in dem „Feuer“ -	LaMo 'LäKh≠ zu dem Mo 'LäKh ü:Regierer
לְהַעֲבִיר	אִישׁ	אֶת	בְּנוֹ	אֶת	בָּתוּר	בְּאֵשׁ	מֶלֶךְ
hi.if.[cs] pk.pp	ms.[cs]	pk	sf.3ms ms.cs	pk pk.cj	sf.3ms fs.cs	mfs pk.pp+pk.at	na pk.pp+pk.at

s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"

2R 23.11	וישבת	את	הסוסים	אשר	נתנו	מלכי	יהודה	לשמש	מבא	בית
	WajjaSchBe 'T» und „er machte aufhören“	ÄT-» ÄT	HaSUSI 'M» die „Rosse“	ÄSchä 'R» welche	NaTöNU '» gaben sie	MaLøKhe 'J» „Regenten von“	JøHUda 'H» JøHUda 'H ü:Dankendes	LaSchä 'M»Sch» zu der „Sonne“ zu dem ~welcher-weicht/ertastet	MiBo '» weg vom „Kommen“	BheT-» „Haus des“
	שבת hi.wft.3ms pk.cj	את pk	ה סוס mp pk.at	אשר pk.rl	נתן ka.pe.3p	מלך mp.cs	יהודה na	ל-ה שמש mfs pk.pp+pk.at	מן בוא ka.if.[cs] pk.pp	בית [na].ms.cs

2R 23.12	יהיה	אל-לשכת	נתן	מלך	הסרים	אשר	בפרורים	ואת	מרפבות
	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄL-» zum- die „Altäre“	NøTaN-» NøTaN- ü:Er gab	Mä 'LäKh» „Mä 'LäKh“ ü:Regent	HaSaRI 'S» des „Kämmerers“	ÄSchä 'R» welches	BaPaRWaRI 'M» in den „PaRWaRI 'M“ ü:Vorbauten	WøÄT-» und ÄT	MaRKøBhO 'T» „Dahinfahrende* von“
	היה hi/pi.ft.3ms	אל pk.pp	נתן na	מלך [na].ms.[cs]	ה סרים ms pk.at	אשר pk.rl	ב-ה פרור mp pk.pp+pk.at	את pk pk.cj	מרפבה fp.[cs]

1 a: ~Tiegel {mp} vmtl. Arkaden am Tempel

השמש	שרף	באש
HaSchä 'M»Sch» der „Sonne“	SsaRa 'Ph» „verbrannte er“ ~SsaRa 'Ph-Engel	BaÉ 'S» in dem „Feuer“
ה שמש mfs pk.at	שרף ka.pe.3ms	ב-ה אש mfs pk.pp+pk.at

2R 23.12	ואת	המזבחות	אשר	על	הגג	עלית	אחז	אשר	עשו	מלכי	יהודה	ואת
	WøÄT-» und ÄT	HaMiSBøChO 'T» die „Altäre“	ÄSchä 'R» welche	ÄL-» auf	HaGa 'G» dem „Dach“	ÄLija 'T» „Obergemach des“	ÄChä 'S» AChä 'S» „Begrasten* des“	ÄSchä 'R» welche	ÄSSu '» machten sie	MaLøKhe 'J» „Regenten von“	JøHUda 'H» JøHUda 'H 2	WøÄT-» und ÄT
	את pk pk.cj	ה מזבח mp pk.at	אשר pk.rl	על pk.pp	ה גג ms pk.at	עלית fs.cs	אחז na	אשר pk.rl	עשה ka.pe.3p	מלך mp.cs	יהודה na	את pk pk.cj

המזבחות	אשר	עשה	מנשה	בשתי	הצרות	בית	יהיה	נתן	המלך	וירץ
HaMiSBøChO 'T» die „Altäre“	ÄSchä 'R» welche	ÄSSa 'H» „machte er“	MøNaSchä 'H» MøNaSchä 'H 3	BiSchøTe 'J» in „beiden den“	ChaZøRø 'T» „Begrasten* des“	BeLT-» „Haus des“	JaHaWä 'H» „JHWH“ 4	NaTa 'Z» „brach ab er“	HaMä 'LäKh» der „Regent“	Wajja 'RaZ» und „er lief“
ה מזבח mp pk.at	אשר pk.rl	עשה ka.pe.3ms	מנשה na	ב שתי car.fd.cs pk.pp	הצור mfp.cs	בית [na].ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	נתן ka.pe.3ms	ה מלך ms.[cs] pk.at	וירץ ka.wft.3ms pk.cj

1 ü:Besitzer, a:Erfasser
2 ü:Dankendes
3 ü:Enthebender
4 ü:Er macht werden
5 ü:Verdüstertseiender

משם	והשלך	את	עפרם	אל-נחל	קדרון
MiSchä 'M» von dort	WøHiSchLi 'Kh» „macht werfen er“	ÄT-» und	ÄPhaRa 'M» „Staub, ihren“	ÄL-» zum	QIDRO 'N» QIDRO 'N 5
מן שם pk.av pk.pp	שלך hi.wpe.3ms pk.cj	את pk	עפרם sf.3mp ms.cs	אל pk.pp	קדרון na

2R 23.13	ואת	הבמות	אשר	על	פני	ירושלם	אשר	מימין	להר	המשחית
	WøÄT-» und ÄT	HaBaMO 'T» die „Kuppen“ die ~In-dem-Tod	ÄSchä 'R» welche	ÄL-» auf	PøNe 'J» „Angesichtern von“	JøRUŠchaLa 'iM» JøRUŠchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede	ÄSchä 'R» welche	MIMI 'N» von „Rechter des“	LøHaR-» zum „Berg von“	HaMaSchChi 'T» dem „Verderbenmachen“
	את pk pk.cj	ה במה [na].fp pk.at	אשר pk.rl	על pk.pp	פני mfp.cs	ירושלם na	אשר pk.rl	מן מימין mfs.cs pk.pp	ל הר ms.cs pk.pp	ה שחית hi.pt.ms.[cs] pk.at

אשר	בנה	שלמה	מלך	ישראל	לעשתרתו	שקץ	צידנים	ולכמוש	שקץ
ÄSchä 'R» welche	Ba 'NaH» „baute er“	SchøLoMo 'H» SchøLoMo 'H ü:Friedender	Mä 'LäKh-» „Regent von“	JiSSRaÉ 'L» JiSSRaÉ 'L 1	LøÄSchTo 'Rät» zur „ÄSchTo 'Rät*“ ü:Überreiche {fs}	SchiQu 'Z» „Abscheulichem* der“	ZIDoNI 'M» „ZIDoNI 'M“ ü:Bejagte {mp}	WøLiKhøMO 'Sch» und zum KøMO 'Sch ü:Wie Tastbares	SchiQu 'Z» „Abscheulichem* von“ ~welcher-dornt von
אשר pk.rl	בנה ka.pe.3ms	שלמה na	מלך ms.[cs]	ישראל na	ל עשתרת na pk.pp	שקץ ms.cs	צידני na.mp	ל כמוש na pk.pp pk.cj	שקץ ms.cs

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Völkischer

מואב	ולמלכם	תועבת	בני	עמון	טמא	המלך
MOÄ 'Bh» MOA 'Bh ü:Vom Vater	ULøMiLKO 'M» und zum MiLKO 'M ü:Regentender	TOÄBha 'T» „Gräuel der“ ~Vergehen-in-ihder	BøNeJ-» „Söhne des“	ÄMO 'N» ÄMO 'N ü:Völkisch 2	ThiMe '» „bemarkelte er“	HaMä 'LäKh» der „Regent“
מואב na	ל מלכם na pk.pp pk.cj	תועבת fs.cs	בן mp.cs	עמון na	טמא pi.pe.3ms	ה מלך ms.[cs] pk.at

2R 23.14	ושבר	את	המצבות	ויכרת	את	האשרים	וימלא	את	מקומם	עצמות
	WøSchBa 'R» und „zerbricht er“	ÄT-» ÄT	HaMaZeBhO 'T» die „Stellsymbole*“	WajjiKhRo 'T» und „er schnitt ab“	ÄT-» ÄT	HaÄScheRI 'M» die „AScheRI 'M*“ 1	WajøMaLe '» und „er füllte“	ÄT-» ÄT	MøQOMa 'M» „Ort, ihren“	ÄZøMO 'T» „Gebeine des“
	שבר pi.wpe.3ms pk.cj	את pk	ה מצבה fp pk.at	כרת ka.wft.3ms pk.cj	את pk	ה אשר fp pk.at	מן מלא pi.wft.3ms pk.cj	את pk	מקום sf.3mp mfs.cs	עצם fp.cs

1 ü:Glückbringende {mp}

אדם
ÄDa 'M» „Ada 'M/Menschen“
אדם [na].ms.[cs]

2R 23.15	ונם	את	המזבח	אשר	בבית	אל	הבמה	אשר	עשה	ירבעם	בן	נבט
	WøGa 'M» und auch noch	ÄT-» ÄT	HaMiSBø 'aCh» den Altar	ÄSchä 'R» welcher	BøBheJIT-» in „BeJT-“ 1	Ä 'L» „E 'L“ 2	HaBaMa 'H» die „Kuppe“	ÄSchä 'R» welche	ÄSSa 'H» „machte er“	JaRoBhÄ 'M JaRoBhÄ 'M 3	BÄN-» „Sohn des“	NøBha 'Th» NøBha 'Th 4
	נם pk.cj	את pk	ה מזבח ms pk.at	אשר pk.rl	ב בית ms.cs pk.pp	אל [na].ms.[cs], pn.d!	ה במה fs pk.at	אשר pk.rl	עשה ka.pe.3ms	ירבעם na	בן [na].ms.cs	נבט na

אשר	החטיא	את	ישראל	גם	את	המזבח	ההוא	ואת	הבמה	נתן
ÄSchä 'R» welcher	HäChäThi '» „verfehlen machte er“	ÄT-» ÄT	JiSSRaÉ 'L» JiSSRaÉ 'L 5	Ga 'M» auch noch	ÄT-» ÄT	HaMiSBø 'aCh» den Altar	HaHU '» den, ihn	WøÄT-» und ÄT	HaBaMa 'H» die „Kuppe“	NaTa 'Z» „brach ab er“
אשר pk.rl	הטא hi.pe.3ms	את pk	ישראל na	גם pk.cj	את pk	ה מזבח ms pk.at	ה הוא pn.in.3ms pk.at pk.?	את pk pk.cj	ה במה fs pk.at	נתן ka.pe.3ms

1 ü:Haus von
2 ü:Zu...hin, a:Der Einzünigige, Der eine Lehrende
3 ü:Es hadert das Volk
4 ü:Erblickte er {ar}
5 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
6 ü:Glückbringende {fs}

וישרף	את	הבמה	הקק	לעפר	וישרף	אשרה
WajjiSSRo 'Ph» und „er verbrannte“	ÄT-» ÄT	HaBaMa 'H» die „Kuppe“	HeDa 'Q» „machte zerdünnen er“	LøÄPha 'R» zu „Staub“	WøSSaRa 'Ph» und „verbrennt er“	ÄScheRa 'H» „AScheRa 'H*“ 6
שרף ka.wft.3ms pk.cj	את pk	ה במה fs pk.at	דקק hi.pe.3ms	ל עפר ms pk.pp	שרף ka.wpe.3ms pk.cj	אשרה fs

2R 23.16	וניפן	יאשיהו	נירא	את	הקברים	אשר	שם	בהר	וישלח	ויקח
	Wajji 'Phän» und „er wandte sich“ und er wendete Angesicht	Jo 'Schija 'HU» Jo 'Schija 'HU ü:Feurig wird JHWH	Wajja 'R» und „er sah“	ÄT-» ÄT	HaQøBhaRI 'M» die „Gräber“	ÄSchä 'R» welche	Scha 'M» dort	BaHa 'R» in dem „Berg“	WajjiSchLa 'Ch» und „er entsandte“	WajjiQa 'Ch» und „er nahm“
	פנה ka.wft.3ms pk.cj	יאשיהו na	ראה ka/hi.wft.3ms pk.cj	את pk	ה קבר mp pk.at	אשר pk.rl	שם pk.av	הר ms pk.pp+pk.at	שלח ka.wft.3ms pk.cj	לקח ka.wft.3ms pk.cj

אֶת־	הַעֲצֻמוֹת	מִן־	הַקְּבָרִים	וַיִּשְׂרֹף	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	וַיִּשְׁמְאֵהוּ	כְּדָבָר	יְהוָה	אֲשֶׁר
ÄT-» ÄT	HaÄZaMO'T-» die „Gebeine“ die ~Überstarken	Min-» von	HaQöBhaRI'M-» den „Gräbern“	WajjiSsRo'Ph-» und „er verbrannte“	ÄL-» auf	HaMiSBe'aCh-» dem „Altar“	WajöThaMöE'HU-» und „er bemakelte“ ihn	KiDöBha'R-» wie „Wort des“	JaHaWä'H-» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄSchä'R-» welches
אֶת	הַעֲצָם	מִן	הַקְּבָר	שָׂרַף	עַל	הַמִּזְבֵּחַ	טָמַא הוּ	כְּ דָבָר	הִי	אֲשֶׁר
pk	fp pk.at	pk.pp	pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	ms pk.at	pi.wft.3ms pk.cj	ms.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.rl

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

קָרָא	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	קָרָא	אֶת־	הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
QaRa'» „gerufen er“ las er	’I'Sch-» „Mann von“	HaÄLoHI'M-» dem „ÄLoHI'M“ ü:Beeidete {pl}	ÄSchä'R-» welcher	QaRa'» rief er	ÄT-» ÄT	HaE'LäH-» die „diese“ die ~EL-wärtigen
קָרָא	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	קָרָא	אֶת	הָאֵלֶּה
ka.pe.3ms	ms.[cs]	[na].mp pk.at	pk.rl	ka.pe.3ms	pk	aj.mfp, pn.d!/p pk.at

וַיֹּאמֶר	מָה	הַצִּיּוֹן	הַלְזוּ	אֲשֶׁר	אֲנִי	רָאָה	וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	אֲנָשִׁי
Wajjo'»MäR-» und „er sprach“	Ma'H-» was,	HaZiJU'N-» das „Merkzeichen“ das ~Dürrland	HaLa'S-» „dieses da“	ÄSchä'R-» welches	ÄNI'» ich	RoÄ'H-» „sehend“	Wajjo'MöRU'» und „sie sprachen“	ÉLä'W-» zu „ihm“	ÄNöSche'J-» „Mannhafte von“ Unheilvolle/~Ur-Bewahrnte von
וַיֹּאמֶר	מָה	הַצִּיּוֹן	הַלְזוּ	אֲשֶׁר	אֲנִי	רָאָה	אָמַר	אֵלָיו	אֲנָשִׁי
ka.wft.3ms pk.cj	pn.?	ms pk.at	aj.ms	pk.rl	pn.in.1s	ka.pt.ms.[cs]	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	mp.cs

2R 23.17

הָעִיר	הַקְּבָר	אִישׁ־	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר־	בָּא	מִיְהוּדָה	וַיִּקְרָא	אֶת־	הַדְּבָרִים
Ha'I'R-» der „Stadt“ dem Erwecken	HaQä'Bhär-» das „Grab des“	’ISch-» „Mannes von“	HaÄLoHI'M-» dem „ÄLoHI'M“ ü:Beeidete {pl}	ÄSchäR-» welcher	Bä'o-» „kam er“ kommend	Mi.HUDa'H-» von JöHUDa'H ü:Dankendes	WajjiQRä'» und „er rief“ und er las	ÄT-» ÄT	HaDöBhaRI'M-» die „Worte“
הָעִיר	הַקְּבָר	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	בָּא	מִן יְהוּדָה	קָרָא	אֶת	הַדְּבָרִים
fs.[cs] pk.at	ms.[cs] pk.at	ms.[cs]	[na].mp pk.at	pk.rl	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	na pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk	mp pk.at

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	עָשִׂיתָ עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	בֵּית־	אֵל:
HaE'LäH-» die „diese“ die ~EL-wärtigen	ÄSchä'R-» welche	ÄSsi'Ta-» „getan du“ auf	HaMiSBe'aCh-» den „Altar von“	BeJT-» „BeJT-“ ü:Zu...hin	É'L-» „E'L“ ü:Zu...hin
הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הַמִּזְבֵּחַ	בֵּית	אֵל
aj.mfp, pn.d!/p pk.at	pk.rl	ka.pe.2ms	pk.pp[ar.kaA.pe.3ms	[na].ms.cs	[na].ms.[cs], pn.d!

וַיֹּאמֶר	הַנִּיחוּ	לּוֹ	אִישׁ	אֶל־	יָנַע	עֲצֻמָּתוֹ	וַיִּמְלֹטוּ
Wajjo'»MäR-» und „er sprach“	HaNI'ChU-» „machet belassen“, machet ruhen	LO'-» zu „ihm“	’I'Sch-» „Mann“ ~Ur-Seiender	ÄL-» nicht	JaNa'-» „er mache wanken“	ÄZMoTa'W-» „Gebeine“, seine	WajjoMaLöThU'-» und „sie machten entkommen“
וַיֹּאמֶר	נָחָה	לּוֹ	אִישׁ	אֶל	נָוַע	עֲצָם ו	מָלַט
ka.wft.3ms pk.cj	hi.!.mp	sf.3ms pk.pp	ms.[cs]	pk.av.ng	hi.ft.3ms.j	sf.3ms fp.cs	pi.wft.3mp pk.cj

2R 23.18

עֲצֻמָּתוֹ	אֶת	עֲצֻמוֹת	הַנְּבִיא	אֲשֶׁר־	בָּא	מִשְׁמְרוֹן:
ÄZMoTa'W-» „Gebeine“, seine ~Überstarken seine	É'T-» ET samt	ÄZöMO'T-» „Gebeine von“ Gebeinen von	HaNaBhl'S-» dem „Propheten“	ÄSchäR-» welcher	Bä'o-» „kam er“ kommend	MiSchoMöRO'N-» von SchoMöRO'N ü:Hütende {si}
עֲצָם ו	אֶת	עֲצָם	הַנְּבִיא	אֲשֶׁר	בָּא	מִן שְׁמְרוֹן
sf.3ms fp.cs	pk	fp.cs	ms pk.at	pk.rl	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	na pk.pp

וְנָם	אֶת־	כָּל־	בָּתֵּי	הַקְּבֻמוֹת	אֲשֶׁר וּבְעָרֵי	שְׁמְרוֹן	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	מַלְכֵי
WöGa'M-» und auch noch	ÄT-» ÄT	KoL-» „alle“	BaTe'J-» „Häuser von“	HaBaMO'T-» den „Kuppen“	ÄSchä'R-» welche	BöÄRe'J-» in „Städten von“ in ~Jungeseln von	SchoMöRO'N-» SchoMöRO'N ü:Hütende {si}	ÄSsu'-» machten sie	MaLöKhe'J-» „Regenten von“
וְנָם	אֶת	כָּל	בָּתֵּי	הַקְּבֻמוֹת	אֲשֶׁר	בְּ עִיר	אֲשֶׁר	עָשָׂה	מַלְכֵי
pk.cj pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	mp.cs	[na].fp pk.at	pk.rl	fp.cs pk.pp	na	ka.pe.3p	mp.cs

2R 23.19

יִשְׂרָאֵל	לְהַכְעִים	הָסִיר	יֹאשִׁיָּהוּ	וַיַּעַשׂ	לָהֶם	כָּכָל־	הַמַּעֲשִׂים	אֲשֶׁר
JiSsRaE'L-» JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL	LöHaKh'I'S-» zum „grämen zu machen“	HeSi'R-» „machte wegnehmen“ er machte entarten/abkehren er	Jo'Schlija'HU-» Jo'Schlija'HU ü:Feurig wird JHWH	Wajja'ÄSs-» und „er tat“	LaHä'M-» zu „ihnen“	KöKhol-» wie „alle“	HaMaÄSsi'M-» die „Taten“	ÄSchä'R-» welche
יִשְׂרָאֵל	כָּעַס	סֹרַר	יֹאשִׁיָּהוּ	עָשָׂה	לָהֶם	כָּכָל	מַעֲשָׂה	אֲשֶׁר
na	hi.if.[cs] pk.pp	hi.pe.3ms	na	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	ms.[cs] pk.pp	mp pk.at	pk.rl

1 a:Er kämpft/liedet EL

2 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

עָשָׂה	בֵּית־	אֵל:
ÄSsa'H-» „getan er“	BöBheJT-» in „BeJT-“ ü:Haus von	É'L-» „E'L“ ü:Zu...hin
עָשָׂה	בֵּית	אֵל
ka.pe.3ms	ms.cs pk.pp	[na].ms.[cs], pn.d!

וַיִּזְבַּח	אֶת־	כָּל־	כַּהֲנֵי	הַקְּבֻמוֹת	אֲשֶׁר־	שָׁם	עַל־	הַמִּזְבְּחוֹת	וַיִּשְׂרֹף	אֶת־
WajjiSba'Ch-» und „er schlachtopferte“ und er opferte	ÄT-» ÄT	KoL-» „alle“	KoHaNe'J-» „Priester von“	HaBaMO'T-» den „Kuppen“	ÄSchäR-» welche	Scha'M-» dort	ÄL-» auf	HaMiSBoChO'T-» den „Altären“	WajjiSsRo'Ph-» und „er verbrannte“	ÄT-» ÄT
זָבַח	אֶת	כָּל	כַּהֲנָן	הַקְּבֻמוֹת	אֲשֶׁר	שָׁם	עַל	הַמִּזְבְּחוֹת	שָׂרַף	אֶת
ka.wft.3ms pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	mp.cs	[na].fp pk.at	pk.rl	pk.av	pk.pp	mp pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pk

2R 23.20

עֲצֻמוֹת	אָדָם	עָלֵיהֶם	וַיָּשָׁב	יְרוּשָׁלַם:
ÄZöMO'T-» „Gebeine des“ ~Überstarke des	ÄDa'M-» „Menschen“ Ada'M/Roten	ÄLe'Hä'M-» auf „ihnen“	Wajja'SchoBh-» und „er kehrte zurück“	JöRUSchaLa'iM-» JöRUSchaLa'iM ü:Zielseiender Friede
עֲצָם	אָדָם	עָלֵיהֶם	שָׁב	יְרוּשָׁלַם
fp.cs	[na].ms.[cs]	sf.3mp pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	na

Die Pä'SaCh-Feier

וַיִּצְוֵהוּ	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	כָּל־	הָעָם	לֵאמֹר	עָשׂוּ	פָּסַח	לִיהוָה	אֱלֹהֵיהֶם
WajöZa'W-» und „er gebot“	HaMä'LäKh-» der „Regent“	ÄT-» ÄT	KoL-» „all“	HaÄ'M-» dem „Volk“	Le'Mo'R-» zu „sprechen“ zum ~Lamm {ar}	ÄSsu'-» „machet“	Phä'SaCh-» „Pä'SaCh“ ü:Überhumpeln	LajaHaWä'H-» zu „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHe'Khä'M-» „ÄLoHI'M“ ü:Beeidete {pl}
וַיִּצְוֵהוּ	הַמֶּלֶךְ	אֶת	כָּל	הָעָם	אָמַר	עָשָׂה	פָּסַח	הִי	אֱלֹהֵיהֶם
pi.wft.3ms pk.cj	pk.at	pk	[na].ms.[cs]	pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	ka.!.mp	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2mp mp.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

כְּכַתוּב	עַל־	סֵפֶר	הַבְּרִית	הַזֶּה:
KaKaTU'Bh-» „auf“ wie das „Aufgeschriebene“ wertende“	Ä'L-» „auf“	Se'PhäR-» „Urkunde der Zählung“ von Zählung von	HaBöRI'T-» dem „Bund“	HaSä'H-» dem „diesem“
כָּה וְכָה	עַל־עַלֵּל	סֵפֶר	הַבְּרִית	זֶה
kpp.ms pk.pp+pk.at	pk.pp[ar.kaA.pe.3ms	ms.[cs]	fs.[cs] pk.at	aj.ms, pn.d!/rl pk.at

2R 23.21

כִּי	לֹא	נַעֲשֶׂה	כַּפָּסַח	הִזָּה	מִימִי	הַשְׁפָּטִים	אֲשֶׁר	שָׁפְטוּ	אֶת־
KI'≠ ,denn'	Lo'°≠ ,nicht	Na'ĀSsa' H≠ ,wurde gemacht es/er'	KaPā' SaCh≠ wie das „Pā' SaCh* ¹ “	HaSā' H≠ das „dieses“	MIME' J≠ von „Tagen von“	HaScho,PhōThi' M≠ den „Richtern“	ĀSchā' R≠ welche	SchaPhōThU'≠ richtigten* sie'	ĀT-» ĀT
כִּי	לֹא	עָשָׂה	כָּ+הַ פָּסַח	הַ זֶה	מִן יוֹם	הַ שֹּׁפֵט	אֲשֶׁר	שָׁפְטוּ	אֶת
pk.cj.ms	pk.ng.na	ni.pe.3ms	ms pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.d/ri/ pk.at	mp.cs pk.pp	ka.pt.mp pk.at	pk.ri	ka.pe.3p	pk

¹ ü: Überhumpeln

² ü: Es fürstet EL, a: Er kämpft/liedet EL

³ ü: Dankendes

יִשְׂרָאֵל וְכָל יָמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל	יִשְׂרָאֵל וְכָל יָמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל	יִשְׂרָאֵל וְכָל יָמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל	יִשְׂרָאֵל וְכָל יָמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל	יִשְׂרָאֵל וְכָל יָמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל	יִשְׂרָאֵל וְכָל יָמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל	יִשְׂרָאֵל וְכָל יָמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל	יִשְׂרָאֵל וְכָל יָמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל	יִשְׂרָאֵל וְכָל יָמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל	יִשְׂרָאֵל וְכָל יָמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
JiSsRaE' L≠ und „Regenten von“	JiSsRaE' L≠ und „Regenten von“	JiSsRaE' L≠ und „Regenten von“	JiSsRaE' L≠ und „Regenten von“	JiSsRaE' L≠ und „Regenten von“	JiSsRaE' L≠ und „Regenten von“	JiSsRaE' L≠ und „Regenten von“	JiSsRaE' L≠ und „Regenten von“	JiSsRaE' L≠ und „Regenten von“	JiSsRaE' L≠ und „Regenten von“
יִשְׂרָאֵל	יִשְׂרָאֵל	יִשְׂרָאֵל	יִשְׂרָאֵל	יִשְׂרָאֵל	יִשְׂרָאֵל	יִשְׂרָאֵל	יִשְׂרָאֵל	יִשְׂרָאֵל	יִשְׂרָאֵל
na	na	na	na	na	na	na	na	na	na

כִּי	אֶם־	בְּשִׁמְנָה	עֶשְׂרֵה שָׁנָה	לְמַלְךָ	יֹאשִׁיָּהוּ	נַעֲשֶׂה	הַפָּסַח	הִזָּה
KI'≠ ,denn'	Im-» wenn	BiSchoMoNā' H≠ im „acht“	ĀSsRe' H≠ „zehn“ e:18	LaMā' LāKh≠ zu dem „Regenten“	Jo'°Schija' HU≠ Jo'°Schija' HU ü:Feurig wird JHWh	Na'ĀSsa' H≠ wurde gemacht es' wurde gemacht er	HaPā' SaCh≠ das „Pā' SaCh*“ ü: Überhumpeln	HaSā' H≠ das „dieses“
כִּי	אֶם	בְּ שִׁמְנָה	עֶשְׂרֵה שָׁנָה	לְמַלְךָ	יֹאשִׁיָּהוּ	נַעֲשֶׂה	הַפָּסַח	הִזָּה
pk.cj.ms	pk.cj	car.fs pk.pp	car.fs[cs]	fs[ka.pe.3ms]	ms[cs] pk.pp+pk.at	ni.pe.3ms	ms pk.at	aj.ms, pn.d/ri/ pk.at

לִיהוָה בִּירוּשָׁלַם	לִיהוָה בִּירוּשָׁלַם
BIRUSchaLa' iM≠ in JöRUSchaLa' iM ü: Zielseiender Friede	LajaHaWā' H≠ zu „JHWH“ ü: Er macht werden
לִיהוָה	לִיהוָה
na pk.pp	hi/pi.ft.3ms pk.pp

Das bleibende Entbranntsein JHWHs trotz der Reformen

וְגַם	אֶת־	הָאֲבוֹת	וְאֶת־	הַיְדֻעִים	וְאֶת־	הַתְּרָפִים	וְאֶת־	הַגִּלְלִים	וְאֶת־	כָּל־
WōGa' M≠ und auch noch	ĀT-» ĀT	HaōBho' T≠ die „Medien“ die Darmschläuche ¹	WōĀT-» und ĀT	HajjiDōōNI' M≠ die „Handokkultisten“	WōĀT-» und ĀT	HaTōRaPhī' M≠ die „Heilgötzen“	WōĀT-» und ĀT	HaGiLuLi' M≠ die „Götzen“ die ~Kotgerolle	WōĒ' T≠ und ET	KoL-» „all“
וְגַם	אֶת	הָ אֲבוֹת	אֶת	הַ יְדֻעִים	אֶת	הַ תְּרָפִים	אֶת	הַ גִּלְלִים	אֶת	כָּל
pk.cj.ms	pk	mp pk.at	pk	mp pk.at	pk	mp pk.at	pk	mp pk.at	pk	[na].ms[cs]

הַשְּׂקָצִים	אֲשֶׁר	נִרְאוּ	בְּאֶרֶץ	יְהוּדָה	וּבִירוּשָׁלַם	בְּעֵר	יֹאשִׁיָּהוּ	לְמַעַן
HaSchiQuzi' M≠ die „Abscheulichen“ die ~welche-dornen	ĀSchā' R≠ welche	NIR' U'≠ „gesehen wurden sie“	BōĀ' RāZ≠ im „Erdland“ im ~Ersten-Lauf	JōHUDa' H≠ JōHUDa' H ü: Dankendes	UBhIRUSchaLa' iM≠ und in JöRUSchaLa' iM ü: Zielseiender Friede	BiĒ' R≠ machte hinwegzehren er' machte verdummen er	Jo'°Schija' HU≠ Jo'°Schija' HU ü: Feurig wird JHWh	LōMa' AN≠ um ~zur Antwort
הַ שְׂקִיץ	אֲשֶׁר	נִרְאוּ	בְּ אֶרֶץ	יְהוּדָה	וּבִירוּשָׁלַם	בְּעֵר	יֹאשִׁיָּהוּ	לְמַעַן
mp pk.at	pk.ri	ni.pe.3p	mfs[cs] pk.pp	na	na pk.pp pk.cj	pi.pe.3ms	na	pk.pp[cj]

הַקִּים	אֶת־	דְּבָרֵי	הַתּוֹרָה	הַכְּתָבִים	עַל־	הַסֵּפֶר	אֲשֶׁר	מִצָּא
HaQI' M≠ „erstehen zu machen“	ĀT-» ĀT	DiBho'Re' J≠ „Worte von“	HaTORa' H≠ der „Zielgebung“ der ~Einweisung-wärts	HaKōTuBhī' M≠ die „geschriebenenwerdenden“	ĀL-» auf	HaSe' PhāR≠ der „Urkunde der Zählung“ der Zählung	ĀSchā' R≠ welche	Ma' Zā°≠ „fand er“
קוּם	אֶת	דְּבָרֵי	הַ תּוֹרָה	הַ כְּתָבִים	עַל	הַ סֵּפֶר	אֲשֶׁר	מִצָּא
hi.if[cs]	pk	mp.cs	fs pk.at	kpp.mp pk.at	pk.pp	ms pk.at	pk.ri	ka.pe.3ms

¹ Siehe :IB32.19:

חִלְקִיָּהוּ	חִלְקִיָּהוּ	חִלְקִיָּהוּ	חִלְקִיָּהוּ	חִלְקִיָּהוּ	חִלְקִיָּהוּ	חִלְקִיָּהוּ	חִלְקִיָּהוּ	חִלְקִיָּהוּ	חִלְקִיָּהוּ
ChiLQija' HU≠ ChiLQija' HU	Be' IT≠ „Haus des“	HaKoHe' N≠ der „Priester“	JaHaWā' H≠ „JHWH“ ü: Er macht werden	Be' IT≠ „Haus des“	HaKoHe' N≠ der „Priester“	JaHaWā' H≠ „JHWH“ ü: Er macht werden	Be' IT≠ „Haus des“	HaKoHe' N≠ der „Priester“	JaHaWā' H≠ „JHWH“ ü: Er macht werden
חִלְקִיָּהוּ	חִלְקִיָּהוּ	חִלְקִיָּהוּ	חִלְקִיָּהוּ	חִלְקִיָּהוּ	חִלְקִיָּהוּ	חִלְקִיָּהוּ	חִלְקִיָּהוּ	חִלְקִיָּהוּ	חִלְקִיָּהוּ
na	hi/pi.ft.3ms	[na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	[na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms	[na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms	[na].ms.cs

וְכַמֵּהוּ	לֹא־	הִזָּה	לְפָנָיו	מַלְךָ	אֲשֶׁר־	שָׁב	אֶל־	יְהוּדָה	בְּכָל־
WōKhāMoHU'≠ und wie „er“	Lo'°≠ nicht	Haja' H≠ „wurde er“	LōPhaNā' W≠ z „~vor“, ihm' zu Angesichtern seinen	Mā' LāKh≠ „Regent“	ĀSchāR-» welcher	Scha' Bh≠ „kehrte um er“ kehrte zurück er	ĀL-» zu	JaHaWā' H≠ „JHWH“ ü: Er macht werden	BōKhoL-» in „allem“
וְכַמֵּהוּ	לֹא	הִזָּה	לְפָנָיו	מַלְךָ	אֲשֶׁר	שָׁב	אֶל	יְהוּדָה	בְּכָל
sf.3ms pk.pp pk.cj	pk.ng	ka.pe.3ms	sf.3ms mfp.cs pk.pp	[na].ms[cs]	pk.ri	ka.{pe.3ms}{pt.ms[cs]}	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ms[cs] pk.pp

לְבָבוֹ	וּבְכָל־	נַפְשׁוֹ	וּבְכָל־	מֵאֲדוֹ	כָּל־	תּוֹרָה	מִשָּׁה	וְאַחֲרָיו
LōBhaBho'≠ „Herzgehege“ „seinem“	UBhōKhoL-» und in „aller“	NaPhSchO'≠ „Seele“, seiner	UBhōKhoL-» und in „allem“	MōōDO'≠ Übermaß „seinem“	KōKho' L≠ wie „alle“	TORa' T≠ „Zielgebung des“	MoSchā' H≠ MoSchā' H ü: Enttauchender ¹	WōĀChaRa' W≠ und nach „ihm“
לֵב	כָּל	נַפֶּשׁ	כָּל	מֵאֲדוֹ	כָּל	תּוֹרָה	מִשָּׁה	אֲחֵר
sf.3ms ms.cs	ms.cs pk.pp pk.cj	sf.3ms mfs.cs	ms.cs pk.pp pk.cj	sf.3ms pk.av	ms pk.pp	fs.cs	na	sf.3ms pk.pp.p pk.cj

¹ a: Enttaucher, rückw.: „HaScheM“ ü: Der Name

לֹא־	בְּמַהוּ	לֹא־	בְּמַהוּ
Lo'°≠ nicht	Qa' M≠ „stand auf er“	Lo'°≠ nicht	Qa' M≠ „stand auf er“
לֹא	בְּמַהוּ	לֹא	בְּמַהוּ
pk.ng	ka.pe.3ms	pk.ng	ka.pe.3ms

אָדוֹ	לֹא־	שָׁב	יְהוּדָה	מִחְרָוֹן	אָפּוֹ	הַגְּדוֹל	אֲשֶׁר־	חֶרֶה	אָפּוֹ
Lo'°≠ jedoch	Lo'°≠ nicht	Scha' Bh≠ „kehrte um er“	JaHaWā' H≠ „JHWH“	MeChaRO' N≠ vom „Entbrennen des“	ĀPO'≠ „Schnaubens“ „seines“	HaGaDO' L≠ dem „großen“	ĀSchāR-» welchem	ChaRa' H≠ „entbrannte es/er“	ĀPO'≠ „Schnauben“ „seines“
אָדוֹ	לֹא	שָׁב	יְהוּדָה	מִחְרָוֹן	אָפּוֹ	הַגְּדוֹל	אֲשֶׁר	חֶרֶה	אָפּוֹ
pk.av	pk.ng	ka.{pe.3ms}{pt.ms[cs]}	hi/pi.ft.3ms	ms.cs pk.pp	sf.3ms ms.cs	aj.ms pk.at	pk.ri	ka.pe.3ms	sf.3ms ms.cs

¹ ü: Er macht werden

² ü: Dankendes

³ ü: Enthebender

בִּיהוּדָה	עַל־	כָּל־	הַכְּעָסִים	אֲשֶׁר	הַכְּעָסִים	מִנְשָׁה	בִּיהוּדָה	עַל־	כָּל־
BiHUDa' H≠ „gegen/in“ JōHUDa' H ²	Ā L≠ „auf“	KoL-» „all“	HaKōĀSI' M≠ den „Grāmungen“	ĀSchā' R≠ welche	Hikh' ISO'≠ „grämen machte er“, ihm'	MōNaSchā' H≠ MōNaSchā' H ³	BiHUDa' H≠ „gegen/in“ JōHUDa' H ²	Ā L≠ „auf“	KoL-» „all“
בִּיהוּדָה	עַל	כָּל	הַכְּעָסִים	אֲשֶׁר	הַכְּעָסִים	מִנְשָׁה	בִּיהוּדָה	עַל	כָּל
na pk.pp	na	sf.3ms hi.pe.3ms	mp pk.at	pk.ri	sf.3ms	na	na	na	na

וְנֹאמַר	יְהוּדָה	גַּם	אֶת־	יְהוּדָה	אָסִיר	מֵעַל	פָּנָיו	כַּאֲשֶׁר
Wajjo' MāR≠ und „er sprach“	JaHaWā' H≠ „JHWH“ ü: Er macht werden	Ga' M≠ auch noch	ĀT-» ĀT	JōHUDa' H≠ JōHUDa' H ü: Dankendes	ĀSI' R≠ Gebundener	MeĀ' L≠ weg von auf	PaNa' J≠ „Angesichtern“ meinen	KaĀSchā' R≠ wie welches
וְנֹאמַר	יְהוּדָה	גַּם	אֶת	יְהוּדָה	אָסִיר	מֵעַל	פָּנָיו	כַּאֲשֶׁר
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.cj	pk	na	hi.ft.1s[ms]	pk.pp	sf.1s mp.cs	pk.ri pk.pp

הסרתו	את-ישראל	ומאסתי	את-העיר	הזאת	אשר-	בחרתי את-ירושלם
HaSiRo'Ti≠ „wegnehmen machte ich“ abkehren machte ich	ÄT-» ÄT -	UMaÄSTI'≠ und „verwerfe ich“ -	Ha'I'R» die „Stadt“ das Erwecken	HaSo'°D» die „diese“ -	ÄSchâR-» welche -	BaCha'RTI≠ erwählte ich - ÄT-» ÄT - JöRU.SchaLa'iM≠ JöRUSchaLa'iM ü:Zielseiender Friede
סור hi.pe.1s	את pk	מאס ka.wpe.1s pk.cj	ה עיר fs.[cs] pk.at	ה זה aj.fs, pn.dj/ri pk.at	אשר pk.ri	ירושלם na pk

■ a:Er kämpft/liedet EL

ואת-הפית אשר	אמרתי יהיה שמי שם:
HaBa'JiT≠ das „Haus“ und ÄT- - WöÄT- und ÄT- -	Schâ'M» dort - SchöMI'≠ „Name meiner“ - JiHjâ'°H» „er wird“ - ÄMa'RTI≠ sprach ich“ - ÄSchâ'R» welches -
ואת-הבית אשר pk.pk.cj	שם pk.av

Jo°SchJa'HUS Tod

ויתר	דברי	יאשיהו	וכל-	אשר	עשה	הלא-	הם	כתובים
Wöjâ'Târ≠ und „Übriges der“ und Vorzügliches/Spansseil der	DIBh°Re'J» „Sachgeschehen“ des* Worte des	Jo°SchJa'°HU≠ Jo°SchJa'°HU ü:Feurig wird JHWh	WöKhoL-» und „alles“ -	ÄSchâ'R» welches -	ÄSsa'°H» „getan er“ -	HaLo°-» ist's dass, nicht -	He'M» „sie“ -	KöTUBhI'M≠ „geschriebenwerdende“ -
ויתר ms.[cs] pk.cj	דבר mp.cs	יאשיהו na	כל ms.[cs] pk.cj	אשר pk.ri	עשה ka.pe.3ms	ה לא pk.ng pk.?	הם pn.in.3mp	כתוב kpp.mp

על-ספר	דברי	הימים	למלכי יהודה:
Se'Phâr≠ „Urkunde der Zählung“ der Zählung der	DiBh°Re'J» „Worte von“ -	HajJaMI'M» den „Tagen“ -	JöHUDa'°H» JöHUDa'°H ü:Dankendes
על pk.pp	דבר mp.cs	יום mp pk.at	יהודה na

בימיו	עלה	פרעה	נכה	מלך-	מצרים	על-	מלך	אשור	על-
BöJaMa'W» in „Tagen“ „seinen“ -	ÄLa'°H» „stieg hinauf er“ -	PhaRÖ'°H» PaRÖ'°H ü:Ungebändigter ■	NöKho'°H» NöKho'°H ü:Zerschlagen	MäLäKh-» „Regent von“ -	MiZRa'°jIM≠ „MiZRa'°jIM“ ü:Bedrängnisse {dl}	ÄL-» awider auf	Mä'°LäKh» „Regenten von“ -	ÄSchU'R» ASchU'R ü:Dirigierender ■	ÄL-» auf -
ב pk.pp	יום ו sf.3ms mp.cs	פרעה na	נכה na	מלך ms.[cs]	מצרים na.md	על pk.pp	מלך [na].ms.[cs]	אשור na	על pk.pp

נהר-	פרת	נילך	המלך	יאשיהו	לקראתו	נימיתו	במגדו	פראתו
NöHaR-» „Strom des“ -	PöRa'T'≠ PöRa'T' ü:Fruchtbarer ■	WajJe'°LäKh» und „er ging“ -	HaMä'°LäKh» der „Regent“ -	Jo°SchJa'°HU≠ Jo°SchJa'°HU ü:Feurig wird JHWh	LiQ°Ra'°TO'≠ zu „begegnen ihm“ zu -rufen ihm	WajöMiTe'°HU≠ und „er tötete“ „ihn“ und er machte sterben ihn	BiMöGiDO'≠ in MöGiDO' ü:Einschnittstätte	KIR°ÖTO'≠ wie „Sehen, seines“ -
נהר ms.cs	פרת na	הלך ka.wft.3ms pk.cj	ה מלך ms.[cs] pk.at	יאשיהו na	ל קרא ו sf.3ms ka.if.cs pk.pp	ו מות sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	ב מגדו na pk.pp	כ ראה ו sf.3ms ka.if.cs pk.pp

■ a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens
 ■ a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit
 ■ a:Zerbröckelnder

אתו:
ÖTO'≠ ÖT „ihn“ -
את ו sf.3ms pk

וירכבהו	עבדיו	מת	ממגדו	ויבאהו	ירושלם	ויקברהו
WajJaRKiBhu'°HU» und „sie machten fahren“ „ihn“ und sie machten reiten ihn	ÄBh°Da'°W» „Diener“, seine -	Me'T'≠ „Toten“ Sterbenden	MiMöGiDO'≠ von MöGiDO' ü:Einschnittstätte	WajöBhiÖ'°HU≠ und „sie brachten“ „ihn“ und sie machten kommen ihn	JöRU.SchaLa'iM≠ JöRUSchaLa'iM ü:Zielseiender Friede	WajJiQBöRu'°HU≠ und „sie begruben“ „ihn“ -
ו רכב sf.3ms hi.wft.3mp pk.cj	עבד ו sf.3ms mp.cs	מות ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	מן מגדו na pk.pp	בוא sf.3ms hi.wft.3mp pk.cj	ירושלם na	קבר sf.3ms ka.wft.3mp pk.cj

בקברתו	ויקה	עם-	הארץ	את-	יהואחז	בן-	יאשיהו	וימשחו	אתו
BiQ°Bhu,RaTO'≠ in „Grabstätte“, seiner“ -	WajJiQa'°Ch» und „es nahm“ und er nahm	ÄM-» „Volk von“ -	HaÄ'°RäZ» dem „Ermland“ der ~Ur-Wohltracht	ÄT-» ÄT -	JöHOÄChä'°S» JöHOÄChä'°S ü:JHWh ist Erfasser	Bän-» „Sohn des“ ü:JHWh ist Erfasser	Jo°SchJa'°HU≠ Jo°SchJa'°HU ü:Feurig wird JHWh	WajJiMSchöChU'» und „sie salbten“ -	ÖTO'≠ ÖT „ihn“ -
ב קבורה ו sf.3ms fs.cs pk.pp	לקח ka.wft.3ms pk.cj	עם mfs.[cs]	ארץ mfs pk.at	את pk	יהואחז na	בן [na].ms.cs	יאשיהו na	משח ka.wft.3mp pk.cj	את ו sf.3ms pk

וימליכו	אתו	תחת	אביו:
WajJaMLI'°KhU» und „sie machten regieren“ -	ÖTO'≠ ÖT „ihn“ -	Ta'°ChaT» anstatt* unter	ÄBhl'°W» „Vaters“, seines ~Ähre seiner
מלך hi.wft.3mp pk.cj	את ו sf.3ms pk	תחת pk.pp[na]	אב ו sf.3ms ms.cs

JöHOÄChä'°S und JöHOJaQI'°M von JöHUDa'°H

בן-	עשרים	ושלש	שנה	יהואחז	במלכו	ושלשה	חדשים	מלך	בירושלם
Bän-» „Sohn von“ -	ÄSsRI'M» „zwanzig“ -	WöSchäLo'°Sch» und „drei“ e:23	SchäNa'°H» „Jahr“ Wiederholung	JöHOÄChä'°S» JöHOÄChä'°S ü:JHWh ist Erfasser	BöMoKHO'≠ im „Regieren“, seinem“ -	USchöLoSchä'°H» und „drei“ -	ChoDaSchI'M» „Neuungen“* -	MäLa'°Kh» „regierte er“ -	BIRUSchaLa'iM≠ in JöRUSchaLa'iM ü:Zielseiender Friede
בן [na].ms.cs	עשר car.mfp	שלש car.fs	שנה שנה fs[ka.pe.3ms]	יהואחז na	ב מלך ו sf.3ms ka.if.cs pk.pp	שלש car.ms pk.cj	חדש mp	מלך ka.pe.3ms	ירושלם na pk.pp

ושם	אמו	חמוטל	בת-	ירמיהו	מלכנה:
WöSche'°M» und „Name der“ -	ImO'≠ „Mutter“, seiner“ -	ChäMUTHa'°L» ChäMUTHa'°L ü:Gehitzter Tau	Ba,T-» „Tochter des“ -	JiRMöja'°HU≠ JiRMöja'°HU ü:JHWh schleudert hoch	MiLiBhNa'°H» von LiBhNa'°H ü:Ziegel förmiges/WeiBes
ו שם ms.[cs] pk.cj	אם ו sf.3ms fs.cs	חמוטל na	בת [na].fs.[cs]	ירמיהו na	מן לכנה na pk.pp

■ ü:Er macht werden

ניעש	הרע	בעיני	יהוה	ככל	אשר-	עשו	אבתיו:
WajJa'°ÄSs» und „er tat“ -	HaRa'°≠ das „Böse“ -	BöÉNe'°J» in „Augen des“ -	JaHäWä'°H» „JHWH“ ■	KöKho'°L» wie „alles“ -	ÄSchâR-» welches -	ÄSsU'≠ taten sie“ -	ÄBhoTa'°W» „Väter“, seine -
ו עשה ka.wft.3ms pk.cj	ה רע aj.ms pk.at	ב עין mfd.cs pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	כל ms pk.pp	אשר pk.ri	עשה ka.pe.3p	אב ו sf.3ms mp.cs

ויאסרהו	פרעה	נכה	ברבלה	בארץ	חמת	{במלך}	[ממלך]	בירושלם
WajJaÄSReHU'» und „er band“ „ihn“ -	PhaRÖ'°H» PaRÖ'°H ü:Ungebändigter ■	NöKho'°H» NöKho'°H ü:Zerschlagen	BhöRiBhLa'°H» in RiBhLa'°H ü:Viel Entkräftete	BöÄ'°RäZ» im „Ermland“* -	ChäMa'°T» ChäMa'°T ü:Hitzige	BiMöLo'°Kh im „Regieren“ -	[MiMöLo'°Kh]≠ [weg vom „Regieren“] -	BIRUSchaLa'iM≠ in JöRUSchaLa'iM ü:Zielseiender Friede
ו אסר sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	פרעה na	נכה na	רבקה na pk.pp	ארץ mfs.[cs] pk.pp	חמת na	מלך ka.if.[cs] pk.pp.KT	מן מלך ka.if.[cs] pk.pp.QR	ירושלם na pk.pp

2R 23.33

וַיִּתֶּן	עֲנַשׁ	עַל־	הָאָרֶץ	מֵאָה	כִּכְר־	כֶּסֶף	וַיִּכְבֵּר	זָהָב:
WajjiTāN-» und 'er gab'	Ö'NāSch-» 'Strafe	ÄL-» auf	HaÄ' RāZ-» das 'Erdland'	MeÄ' 'H» 'hundert'	KhiKaR-» 'Barren* von' Oval von	Kä'SāPh-» 'Silber' ~Ersehtem	WöKHiKa'R-» und 'Barren von' und Laib von	ŠaHa'Bh-» 'Gold'
נתן pk.cj	ענש ms	על pk.pp	ה ארץ mfs pk.at	מאה car.fs	ככר fs.cs	כסף ms.[cs]	ככר fs.cs	זהב ms

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

2 s:Anhang "KōTI 'Bh und QōRe 'J"

וַיִּמְלֹךְ	פָּרַעַה	נָכָה	אֶת־	אֱלֹהִים	בֶּן־	יֹאשִׁיָּהוּ	תַּחַת	יֹאשִׁיָּהוּ
WajjaMLe' 'Kh-» und 'er machte regieren	PaRÖ' 'H» PaRÖ' 'H ü:Ungebändigter 1	NōKho' 'H-» NōKho' 'H ü:Zerschlagen	ÄT-» ÄT	ÄLJaQI' 'M» ÄLJaQI' 'M	BāN-» 'Sohn des'	Jo'Schija' 'HU-» Jo'Schija' 'HU ü:Feurig wird JHWh	Ta'ChaT-» anstatt* unter	Jo'Schija' 'HU-» Jo'Schija' 'HU ü:Feurig wird JHWh
מלך hi.wft.3ms pk.cj	פֶּרַעַה na	נָכָה na	את pk	אֱלֹהִים na	בֶּן [na].ms.cs	יֹאשִׁיָּהוּ na	תַּחַת pk.pp[na]	יֹאשִׁיָּהוּ na
אָבִיו	וַיִּסָּב	אֶת־	שְׁמוֹ	יְהוֹיָכִים	וְאֵת־	יְהוֹאָחָז	לָקַח	נִיבָא
ÄBhi' 'W-» 'Vater', 'seinem'	WajjaSe' 'Bh-» und 'er machte drehen und er machte kreisen	ÄT-» ÄT	SchöMO' '» 'Namen', 'seinen'	JöHOJaQI' 'M-» JöHOJaQI' 'M ü:JHWh lässt erstehen	WöÄT-» und ÄT	JöHOÄChä' 'S» JöHOÄChä' 'S ü:JHWh /st Erfasser	LaQa' 'Ch-» 'nahm er'	WajjaBho' '» und 'er kam'
אב sf.3ms ms.cs	סבב hi.wft.3ms pk.cj	את pk	שם ו sf.3ms ms.cs	יְהוֹיָכִים na	את pk.cj	יְהוֹאָחָז na	לקח ka.pe.3ms	ניבא ka.wft.3ms pk.cj

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

וַיָּמָת	שָׁם:
Wajja' MoT-» und 'er starb'	Schä' 'M-» dort
מָוֶת ka.wft.3ms pk.cj	שָׁם pk.av

וַתִּכְסֶּף	וַתִּזְהַב	נָתַן	יְהוֹיָכִים	לְפָרַעַה	אֵד	הֶעֱרִיד	אֶת־	הָאָרֶץ	לָתַת	אֶת־
WöHaKa' 'SāPh-» und das 'Silber'	WöHaŠaHa' 'Bh-» und das 'Gold'	NaTa' 'N» 'gab er'	JöHOJaQI' 'M-» JöHOJaQI' 'M 1	LöPhaRÖ' 'H-» zum PaRÖ' 'H 2	Ä' 'Kh-» jedoch	HäÄRI' 'Kh-» 'machte zuordnen er'	ÄT-» ÄT	HaÄ' RāZ-» das 'Erdland'	LaTe' 'T» zu 'geben	ÄT-» ÄT
ה כסף ms pk.at pk.cj	ה זהב ms pk.at pk.cj	נתן ka.pe.3ms	יְהוֹיָכִים na	פֶּרַעַה na pk.pp	אֵד pk.av	עֲרַךְ hi.pe.3ms	את pk	ה ארץ mfs pk.at	לָתַת pk.pp	את pk
הִכְסֶּף	עַל־	פִּי	פָּרַעַה	אִישׁ כְּעַרְכּוֹ	נָשׁ	אֶת־	הִכְסֶּף	וְאֵת־	הַזָּהָב	אֶת־
HäKä' 'SāPh-» das 'Silber'	ÄL-» auf	PI' '» 'Mund des'	PhaRÖ' 'H-» PaRÖ' 'H 2	KöÄRKÖ' '» 'I' 'Sch» 'Mann'	NaGa' 'Ss-» 'trieb ein er'	ÄT-» ÄT	HaKä' 'SāPh-» das 'Silber'	WöÄT-» und ÄT	HaŠaHa' 'Bh-» das 'Gold'	ÄT-» ÄT
ה כסף ms pk.at	על pk.pp	פה+ן ms.cs+[sf.1s]	פֶּרַעַה na	איש ms.[cs]	נָשׁ ka.pe.3ms	את pk	ה כסף ms pk.at	את pk.cj	ה זהב ms pk.at	את pk

1 ü:JHWh lässt erstehen

2 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

3 ü:Zerschlagen

הָאָרֶץ	לָתַת	לְפָרַעַה	נָכָה:
HaÄ' RāZ-» dem 'Erdland'	LaTe' 'T» zu 'geben	LöPhaRÖ' 'H 2 zum PaRÖ' 'H 2	NōKho' 'H-» NōKho' 'H 3
ה ארץ mfs pk.at	לָתַת ka.if.[cs] pk.pp	פֶּרַעַה na pk.pp	נָכָה na

בֶּן־	עֲשָׂרִים	וַחֲמֵשׁ	שָׁנָה	יְהוֹיָכִים	בְּמִלְכּוֹ	וְאֵתֶת	עֲשָׂרָה	שָׁנָה	מָלַךְ
BāN-» 'Sohn von' ~Erbauer von	ÄSsRI' 'M» 'zwanzig'	WöChäMe' 'Sch-» und 'fünf' e:25	SchäNa' 'H-» 'Jahr'	JöHOJaQI' 'M» JöHOJaQI' 'M ü:JHWh lässt erstehen	BöMoLKHO' '» im 'Regieren', 'seinem'	WöÄChä' 'T» und 'eins'	ÄSsRe' 'H-» 'zehn' e:11	SchäNa' 'H-» 'Jahr' ~Veränderung	MaLa' 'Kh-» 'regierte er'
בן [na].ms.cs	עשר car.mfp	חמש car.fs	שנה fs[ka.pe.3ms	יְהוֹיָכִים na	ב מלך sf.3ms ka.if.cs pk.pp	את pk.cj	עשר car.fs.[cs]	שנה fs[ka.pe.3ms	מלך ka.pe.3ms

בִּירוֹשָׁלַם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	{זְבִידָה}	זְבִידָה	בֵּת	פְּדִיָּה	מִן־	רִימָה:
BIRUSchäLa' 'iM-» in JöRUSchäLa' 'iM ü:Zielseiender Friede	WöSche' 'M» und 'Name der'	İMO' '» 'Mutter', 'seiner'	SöBhiDa' 'H SöBhiDa' 'H ü:Mitgiftseide	[SöBhUDa' 'H] [SöBhUDa' 'H]	BhaT-» 'Tochter des'	PöDaJa' 'H-» PöDaJa' 'H ü:JaH kauft los {ar}	Min-» von	RUMa' 'H-» RUMa' 'H ü:Erhöhte
בִּירוֹשָׁלַם na pk.pp	שם ms.[cs] pk.cj	אם ו sf.3ms fs.cs	זְבִידָה na.KT	זְבִידָה na.QR	בֵּת fs.cs	פְּדִיָּה na	מִן pk.pp	רִימָה na

1 ü:Er macht werden

וַיַּעַשׂ	הָרַע	בַּעֲיִנִּי	יְהוָה	כָּל־	אֲשֶׁר־	עָשׂוּ	אֲבֹתָיו:
Wajja' ÄSs-» und 'er tat'	HaRa' '» das 'Böse'	BöÉ/Ne' '» in 'Augen des'	JaHaWä' 'H-» JHWH' 1	KöKho' 'L» wie 'alles'	ÄSchäR-» welches	ÄSsU' '» taten sie	ÄBhoTa' 'W-» 'Väter', 'seine'
וַיַּעַשׂ ka.wft.3ms pk.cj	הָרַע aj.ms pk.at	בַּעֲיִנִּי mfd.cs pk.pp	הָיָה hi/pi.ft.3ms	כָּל ms pk.pp	אֲשֶׁר pk.ri	עָשׂוּ ka.pe.3p	אֲבֹתָיו sf.3ms mp.cs